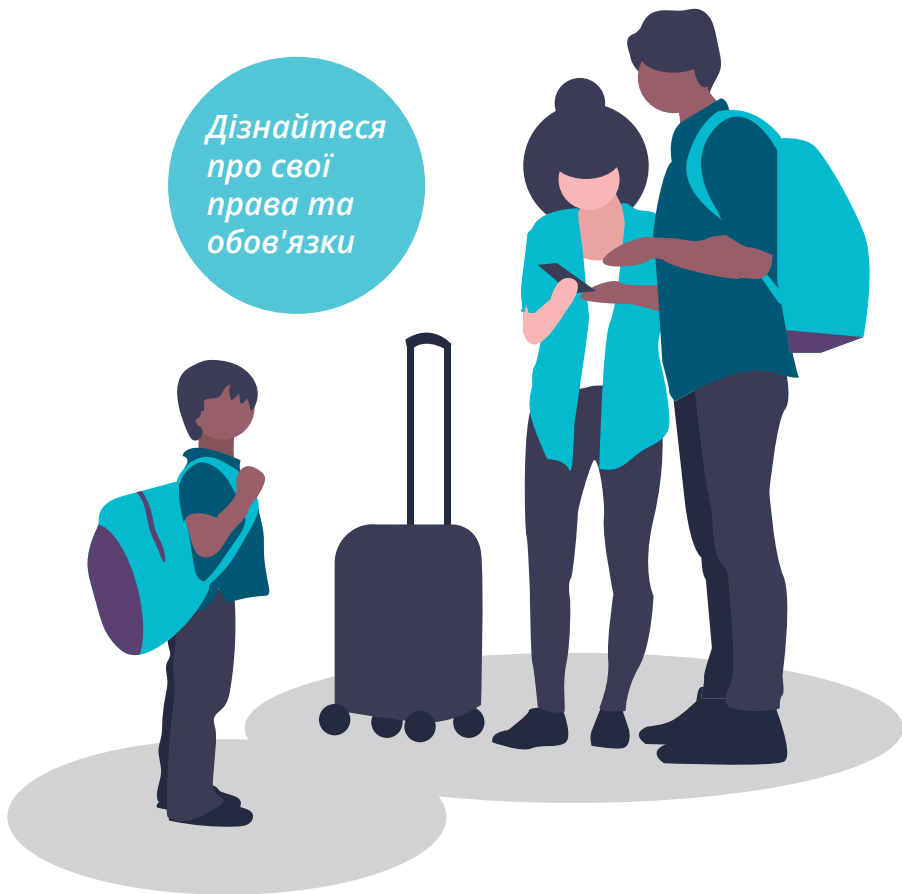


ПУТІВНИК ДЛЯ ІНОЗЕМЦІВ

у Брно та його околицях

Спеціалізоване видання від 8. 3. 2022.

*Дізнайтеся
про свої
права та
обов'язки*





Шановна пані, шановний пане,

Мені надзвичайно шкода вітати вас у Брно в такій складній ситуації. Я не можу уявити, як Вам було важко розлучитися з рідними та близькими, залишити Україну і швидко виїхати в чужу країну та невідоме середовище.

З перших днів російської агресії ми зробили все можливе, щоб максимально полегшити Ваші страждання. Ми намагаємося допомагати на місці конфлікту і в нашій державі. Оскільки ми хочемо допомогти Вам не лише в перших, але й у наступних днях Вашого перебування у Брно та Чехії, ми підготували цю брошуру, яка чітко описує найважливіші ситуації, у яких Ви можете опинитися.

Якщо під час Вашого перебування в Брно у Вас виникнуть проблеми, які Ви не зможете вирішити самостійно, скористайтеся запропонованими та перевіреними контактами. Не бійтеся, в разі потреби, звернутися до інтеркультурних працівників в нашій міській раді.

Що б не сталося, Ви можете розраховувати на одне: Брно – це дружнє, привітне і спокійне місто, де кожен може почувати себе добре та в безпеці.

Ми за Україну!

Ваша,

Юдр. Маркета Ванькова
Мер міста Брно

ЗМІСТ

Я приїхав до Брно та його околиць.
Що мені робити в першу чергу?

5

Як знайти житло?

11

Сім'я

15

Робота

21

Охорона здоров'я

27

Життя в Брно

33

Словник

38

Адресний довідник

41

Карта міста Брно

42



Я ПРИЇХАВ ДО БРНО ТА ЙОГО ОКОЛИЦЬ. ЩО МЕНІ РОБИТИ В ПЕРШУ ЧЕРГУ?

(орієнтація після прибуття)

Після приїзду у Брно для усіх, хто втекли від війни в Україні, першим контактним місцем є Довідковий центр допомоги, який організує оформлення усіх адміністративних питань (реєстрація, візи, медичне страхування). Центр працює цілодобово та усі послуги надає безкоштовно. У ньому працюють співробітники Міграційної служби та Відділу азілової та міграційної політики, які допомагають оформити реєстрацію та візи. Детальна інформація розташована на сайті ukrajina.brno.cz

*Asistenční centrum pomoci
Довідковий центр допомоги
Výstaviště 405/1, Brno, pavilon B*

1-ИЙ КРОК: РЕЄСТРАЦІЯ

2-ИЙ КРОК: МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ

3-ИЙ КРОК: ТИП ПЕРЕБУВАННЯ І ГРОМАДЯНСТВО

1-ий крок: РЕЄСТРАЦІЯ

Кожен іноземець, відразу після прибуття в Чеську Республіку, зобов'язаний пройти т. зв. реєстрацію – зазвичай Ви зобов'язані повідомити поліції у справах іноземців адресу свого перебування, в окремих випадках – Департаменту з питань надання притулку та міграційної політики Міністерства внутрішніх справ (по-чеськи OAMP MV ČR/ OAMP MB ČR). Реєстрацію за Вас також може виконати установа, яка надала Вам проживання – готель, робочий гуртожиток, студентський гуртожиток). Адреса Вашого перебування в Чеській Республіці – адреса Вашого місця проживання, тобто місця, де Ви будете знаходитися. Це може бути гуртожиток, орендована квартира, нерухомість, що належить Вам особисто або членам Вашої родини.

Права і обов'язки можуть відрізнятися в залежності від країни, з якої Ви прибули. Одні правила існують для громадян ЄС / ЄЕЗ і Швейцарії, а також членів їх сімей, а інші правила – для громадян третіх країн. Якщо Ви є громадянином третьої

країни, Ви зобов'язані пройти реєстрацію не пізніше трьох робочих днів. Якщо Ви є громадянином країни-члена ЄС, ЄЕЗ або Швейцарії, то період реєстрації складає 30 днів (якщо Ваше майбутнє перебування в ЧР буде довше цього строку).

Громадяни третіх країн також можуть скористатися адаптаційними інтеграційними курсами «Ласкаво просимо в Чеську Республіку», які пропонує організація «Slovo 21/Слово 21» у крайових інтеграційних центрах (детальніше див.

<http://www.vitejtevcr.cz/en/about-courses/>).

У Брно ці курси проводяться в Центрі для іноземців Південноморавського краю. Для громадян деяких третіх країн курси будуть обов'язковими від 2021 року. Закінчити курси потрібно протягом одного року з дня Вашого приїзду в країну.

**OAMP MV ČR –
Департамент з питань надання притулку та
міграційної політики Міністерства внутріш-
ніх справ Чеської Республіки –
Oddělení pobytu cizinců Jihomoravský kraj
(райони Брно, Брно-околиця, Вишков,**



**Бланско, Бржецлав, Зноймо, Годонін)
Відділ у справах перебування іноземців
Південноморавський край**

Tuřanka 1554/115b, 627 00 Brno

Тел.: +420 974 801 801

(інформаційна гаряча лінія та запис термінів:

пн-чт 8:00–16:00, пт 8:00–12:00)

Прийомні години:

Пн, Ср: 8:00–17:00; Вт, Чт: 8:00–14:00

відокремлені терміни для громадян України та для бажаючих отримати спеціальні довгострокові візи

Cizinecká policie –

Oddělení pobytových agend Brno

**Поліція у справах іноземців – Відділ
з питань перебування іноземців у Брно**

Cejl 62b, 602 00 Brno

Тел.: +420 974 628 131

Прийомні години:

Пн, Ср: 8:00–17:00; Вт, Чт: 8:00–14:00

Centrum pro cizince JmK

Центр для іноземців

Південноморавського краю

Mezírka 1, 602 00 Brno

Тел.: +420 734 510 213

Прийомні години: Пн–Пт: 8:00–18:00

2-ий крок: МЕДИЧНЕ СТРАХУВАННЯ

Медичне страхування є необхідною умовою для отримання візи та дозволу на перебування в Чеській Республіці. Медичні страхові компанії бувають комерційними або державними (детальніше в Розділі 4).

3-ий крок: ТИП ПЕРЕБУВАННЯ І ГРОМАДЯНСТВО

Правила та умови перебування в Чеській Республіці різні і залежать від виданого дозволу на

перебування. Правила, призначені для громадян ЄС, ЄЕЗ і Швейцарії (включаючи членів їх сімей) і правила для громадян третіх країн відповідно теж відрізняються. Відмінності пов'язані зі строком перебування в ЧР, тобто Ви маєте право перебувати в Чеській Республіці не більше 90 днів (у разі безвізового режиму з Вашою країною або короткострокової візи) або, навпаки, понад 90 днів (довгострокова віза, дозвіл на довгострокове перебування або дозвіл на постійне проживання). До інших можливостей залишитися в Чеській Республіці належить надання міжнародного захисту при дотриманні особливих умов (у формі постійного притулку або тимчасового додаткового захисту). Типи перебування розрізняються за метою чи причиною, за якими Ви приїхали в Чеську Республіку та на підставі яких Вам було надано дозвіл на перебування. Протягом всього строку перебування, ця підстава має зберігатися, в іншому випадку дозвіл на перебування анулюється.

Умови надання громадянства ЧР також відрізняються в залежності від країни походження заявника. Громадяни ЄС можуть подати заяву на отримання чеського громадянства після 3 років постійного проживання. Громадяни третіх країн можуть подати заяву на отримання чеського громадянства після 5 років постійного проживання або після коротшого періоду з ПМП, але загальний строк перебування в ЧР повинен становити не менше 10 років. Для отримання додаткової інформації про окремі типи перебування та умови отримання дозволу на в Чеській Республіці Вам слід звертатися в консультаційні центри для іноземців.

Центр для іноземців Південноморавського Краю це місце, де вам допоможуть розібратися

зі щоденними життєвими справами у Брно та його околиці й порекомендують, до кого з ними звертатися.

тел: +420 541 658 333

е-пошта: cizincijmk@jmk.cz

сайт: cizincijmk.cz

⚠ На що слід звернути увагу:

- ➔ Не забувайте вчасно продовжувати візу або дозвіл на перебування в Чеській Республіці. Довгострокова віза може бути продовжена не раніше, ніж за 90 днів до її закінчення, а дозвіл на перебування – за 120 днів до його закінчення, але не пізніше, ніж в останній день його дії.
- ➔ У більшості випадків про зміну місця проживання необхідно інформувати Департамент з питань надання притулку та міграційної політики Міністерства внутрішніх справ Чеської

Республіки в 30-ти денний строк. Умови відрізняються в залежності від типу перебування. Для отримання додаткової інформації звертайтеся в консультаційні центри для іноземців. Про зміну імені, прізвища, сімейного стану, даних закордонного паспорта і посвідчення про дозвіл на перебування слід повідомити протягом 3 робочих днів.

- ➔ Завжди носіть при собі документ, який підтверджує Ваше право на перебування (візу, картку на перебування).



Хто вважається громадянином третьої країни?

Громадянин третьої країни – громадянин держави, яка не є членом Європейського Союзу, а також він не є громадянином наступних країн: Норвегія, Ісландія, Ліхтенштейн і Швейцарія.

Що таке персональний номер?

Персональний номер представляє 10-значний ідентифікаційний номер. Перші дві цифри – останні дві цифри року народження, другі дві цифри – місяць народження, у жінок збільшено на 50, треті дві цифри – день народження; останні чотири цифри – відмітна ознака осіб, що народилися в один і той же календарний день. Персональний номер присвоюється іноземцю автоматично Департаментом з питань надання притулку та міграційної політики Міністерства внутрішніх справ Чеської Республіки та вказується в посвідченні про дозвіл на перебування із зазначенням статусу перебування.



БРНО допомагає УКРАЇНІ

Актуальна інформація:
ukrajina.brno.cz

Оглядова інформація для біженців

- | | |
|-------------------------------------|---------------------|
| ➔ Довідковий центр допомоги | ➔ Охорона здоров'я |
| ➔ Житло | ➔ Працевлаштування |
| ➔ Віза | ➔ Безпека |
| ➔ Фінансова та матеріальна допомога | ➔ Дозвілля |
| ➔ Освіта | ➔ Волонтери |
| | ➔ Важливі посилання |

ЯК ЗНАЙТИ ЖИТЛО?



ГУРТОЖИТОК
ОРЕНДА ЖИТЛА
СУБОРЕНДА

Якщо ви втекли від війни та шукаєте житло, можете звертатися на гарячу лінію Міністерства внутрішніх справ Чехії (+420 974 801 802), особливо якщо це стосується більшої кількості людей. На цій лінії є влаштовано переклад на українську мову. Для надання практичної житлової інформації можете також звернутися на е-пошту ukrajina@mvcz.cz

На даний час біженцям після реєстрації надається тимчасовий притулок у Виставковому центрі Брно, посередництвом Довідкового центру допомоги.

У Чеській Республіці існують різні види житла: Ви можете мешкати в орендованому житлі, скористатися послугами гуртожитків або купити будинок чи квартиру. Більш за все і найсвіжіші пропозиції щодо оренди або продажу квартир і будинків доступні в інтернеті. Більшість з них є пропозиціями агентств нерухомості, але іноді нерухомість здається в оренду або продається безпосередньо власниками. Якщо Вашого місячного бюджету недостатньо для оренди відповідного житла, Ви можете скористатися пропозиціями спільної оренди проживання, котрі також відшукаєте в інтернеті.

Незалежно від форми житла слід обов'язково повідомити свою нову адресу постійного місця проживання Департаменту з питань надання притулку та міграційної політики MBC

ЧР протягом 30 днів. Для цього Вам потрібний Договір оренди або Довідка, що підтверджує житло, підписана власником нерухомості. Про подібні зміни поліцію у справах іноземців повідомляє тільки іноземець, який має право на тимчасове перебування без візи.

ТИПИ ЖИТЛА:

Гуртожиток

Гуртожитки підходять для іноземців, які перебувають в Чехії тільки нетривалий час, в основному, з метою роботи. Інформацію про доступні гуртожитки можна знайти в інтернеті або в консультаційних центрах для іноземців (див. адресний довідник).

Оренда житла

Договір оренди укладається на певний строк, і також, як і з іншими типами житла, потрібно оформити письмовий договір між орендарем та орендодавцем. У разі оренди житла часто вноситься так званий депозит.

Суборенда

Суборенда – проживання в квартирі особи, яка сама її орендує. Договір суборенди пов'язаний з договором оренди, і строк його дії закінчується в день закінчення договору оренди.

На що слід звернути увагу:

- ❗ Не плутайте адресу постійного місця проживання з дозволом на постійне проживання! По відношенню до іноземців, постійне місце проживання означає місце, де людина постійно знаходиться, де вона фактично живе. Дозвіл на постійне проживання – один з типів перебування іноземних громадян у Чеській Республіці, зазвичай його отримують після п'яти років перебування в країні.
- ❗ Завжди уважно читайте те, що Ви підписуєте! Якщо Ви не до кінця розумієте зміст договору оренди, зверніться до консультаційного центру для іноземців. Ми також рекомендуємо перевірити особу власника нерухомості і призначення об'єкту для житла. Цю інформацію Ви зможете отримати в Катастральному управлінні або онлайн.
- ❗ Якщо Ви збираєтесь покинути орендоване житло, Ви повинні повідомити

про це його власника за 2-3 місяці до цього (або відповідно до строку, зазначеного в договорі).

- ❗ Якщо виявиться, що Ви не проживаєте за вказаною постійною адресою, Вас можуть оштрафувати за адміністративне правопорушення!

Katastrální pracoviště Brno-město Земельне кадастрове управління міста Брно

Moravské nám. 1, 601 51 Brno
Тел.: +420 542 521 111

Центр для іноземців Південноморавського Краю

це місце, де вам допоможуть розібратися зі щоденними життєвими справами у Брно та його околиці й порекомендують, до кого з ними звертатися.

тел: +420 541 658 333
е-пошта: cizincijmk@jmk.cz
сайт: cizincijmk.cz

Що таке «kauce» (депозит)?

Депозит – фінансова сума в розмірі від однієї до трьох щомісячних орендних плат, яку орендодавець може вимагати від Вас як забезпечення, з якого може бути виплачена майбутня заборгованість по орендній платі. Депозит також може бути використаний для покриття будь-якої заподіяної шкоди. Сума депозиту повинна бути відображена в тексті договору оренди. Депозит буде повернуто Вам власником після закінчення оренди, якщо тільки він не буде використаний для оплати заборгованості по орендній платі або для відшкодування збитку за пошкоджене обладнання.

Що таке «inkaso»?

Окрім суми орендної плати, оплачуються комунальні послуги (ЖКГ), а це ще додаткова частина витрат на житло. У цю суму включені авансові платежі за користування газом, електроенергією, опаленням, за водопостачання та відведення стічних вод, а також оплата за збір відходів.



СІМ'Я



УКЛАДЕННЯ ШЛЮБУ
ПОЛОГИ І МАТЕРИНСТВО
ДЕКРЕТНА ВІДПУСТКА
ВІДПУСТКА ПО ДОГЛЯДУ ЗА ДИТИНОЮ
СИСТЕМА ОСВІТИ В ЧР
ЧЕСЬКА МОВА ДЛЯ ДІТЕЙ
ВІЛЬНИЙ ЧАС
ДОМАШНЄ НАСИЛЬСТВО

ВІДПУСТКА ПО ДОГЛЯДУ ЗА ДИТИНОЮ

За заявою працівника роботодавець зобов'язаний надати одному з батьків відпустку по догляду за дитиною відразу після закінчення декретної відпустки. Його тривалість визначається вимогою працівника, але зобов'язання роботодавця по відношенню до працівника припиняються, коли дитині виповниться 3 роки. Протягом відпустки по догляду за дитиною один з батьків, який перебуває у зазначеній відпустці, може отримувати батьківську фінансову допомогу. Для отримання додаткової інформації та з'ясування умов отримання батьківської допомоги звертайтеся у консультаційні центри для іноземців. Питаннями відпустки по догляду за дитиною займається Центр зайнятості.

Úřad práce / Центр зайнятості

Polní 1011/37, 639 00 Brno

Приймні години:

Пн: 8.00–12.00, 13.00–17.00; Вт: 8.00–11.00;

Ср: 8.00–12.00, 13.00–17.00; Чт: 8.00–11.00

ЧЕСЬКА МОВА ДЛЯ ДІТЕЙ

Для дітей, що приїжджають у нову країну, знання мови є найбільш важливим. Курси чеської мови для дітей пропонує Центр для іноземців Південноморавського краю (див. адресний довідник), або в Центрі Вам порекомендують, куди звернутися. Деякі організації для іноземців (див. адресний довідник) допоможуть Вам отримати безкоштовне репетиторство для дітей.

ДОЗВІЛЛЯ

Заходи під час вільного часу дітей пропонуються школами або різними організаціями, такими як центри дозвілля або інші освітні установи. Для сімей з найменшими дітьми в Брно існують центри для батьків або так звані Family Point (сімейні центри), які надають місце для спільного відпочинку і зустрічей сімей з дітьми. У контактних Family Points регулярно відбуваються заходи для громадськості, дискусії, лекції, семінари (більш детальна інформація тут <http://brno.familypoint.cz/index.php/rodiny-s-detmi>). Заходи для сімей з дітьми організовує також організація Vicinis

www.vicinis.cz (RU, EN), або Центри дозвілля «Лужанки» <https://www.luzanky.cz/> (EN) і «Ліпка» <http://www.lipka.cz/lipka-en> (EN, DE).

ДОМАШНЄ НАСИЛЬСТВО

У Чеській Республіці вчинення насильства щодо близьких, з якими насильник мешкає в одному будинку чи квартирі, вважається злочином. Домашнє насильство – ситуація, коли одна людина (особа, яка вчиняє домашнє насильство) отримує

владу над іншим (жертва домашнього насильства). Мова йде не обов'язково про фізичне насильство, а й про психологічне (залякування, психологічний тиск), соціальне насильство (тюрмне ув'язнення), сексуальне або економічне (перешкоджання у використанні власних фінансових коштів). У разі такого насильства зверніться в Поліцію Чеської Республіки, в організацію «Біле коло безпеки» (116 006) або в консультаційні центри для іноземців.

Центр для іноземців Південноморавського Краю

це місце, де вам допоможуть розібратися зі щоденними життєвими справами у Брно та його околиці й порекомендують, до кого з ними звертатися.

тел: +420 541 658 333

е-пошта: cizincijmk@jmk.cz

сайт: cizincijmk.cz

⚠ На що слід звернути увагу:

- ➡ Діти, що народилися в Чеській Республіці іноземцям, мають право на отримання найвищого типу дозволу на перебування, який має один з батьків. Заяву на отримання дозволу на перебування потрібно подати протягом 60 днів після народження дитини у відповідне відділення Департаменту з питань надання притулку та міграційної політики МВС ЧР. Якщо один з батьків має чеське громадянство, дитина може претендувати на громадянство Чеської Республіки.
- ➡ Якщо Ви плануєте завагітніти, уважно ознайомтеся, що саме в цьому випадку покриває Ваша медичне страхування.
- ➡ Запис у дошкільний заклад за рік до прийому в початкову школу (діти, які досягли 5-ти років до серпня поточного року), а також у перший клас початкової школи (діти, які досягли 6 років до серпня поточного року) є обов'язковим і за його порушення Ви можете понести покарання.
- ➡ Кожний факт відсутності дитини в школі має бути відповідним чином обґрунтований.

Що таке «školní družina» (група продовженого дня)?

Групи продовженого дня – шкільні установи, які діти можуть відвідувати після школи. У групі продовженого дня діти перебувають під наглядом педагогів і розвивають свої позашкільні здатності. Перебування в групі продовженого дня платне, оплата зазвичай становить 50–100 крон на місяць.

Що таке «spádová škola» (районна школа)?

Кожна початкова школа належить до свого району. Це означає, що якщо Ваше постійне місце проживання знаходиться в цьому районі, то початкова школа зобов'язана прийняти Вашу дитину в перший клас.



РОБОТА



ФОРМИ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ
ПІДПРИЄМЕЦЬ АБО ПРАЦІВНИК
ЗА НАЙМОМ
ЯК ЗНАЙТИ РОБОТУ
Я ХОЧУ ВИВЧИТИ ЧЕСЬКУ МОВУ

Після приїзду у Брно для усіх, хто втекли від війною в Україні, першим контактним місцем є Довідковий центр допомоги, який організує оформлення усіх адміністративних питань (реєстрація, візи, медичне страхування). У ньому працюють співробітники Міграційної служби та Відділу азілової та міграційної політики, які допомагають оформити реєстрацію та візи. Ці адміністративні кроки обов'язкові для працевлаштування.

Детальна інформація розташована на сайті ukrajina.brno.cz

Asistenční centrum pomoci
Výstaviště 405/1, Brno, pavilon B

У Чеській Республіці існують дві основні категорії працевлаштування іноземців. У першу категорію входять іноземці, яким не потрібен дозвіл на працевлаштування. Йдеться про громадян держав-членів ЄС, ЄЕЗ, Швейцарії та членів їх сімей, а також окремі групи громадян третіх країн, які мають вільний доступ на ринок праці (іноземці,

що отримали дозвіл на постійне проживання; особи, визнані біженцями; особи, які отримали додатковий захист; студенти, випускники навчальних закладів у Чеській Республіці або іноземці з довгостроковим дозволом на перебування з метою возз'єднання сім'ї).

До другої категорії відносяться іноземні громадяни, яким для працевлаштування потрібен дозвіл, тобто вони мають умовний доступ на ринок праці. Дозвіл може бути у формі робочої картки (також використовується термін картка працевлаштування) або синьої картки, чи також дозволу на роботу. Іноземець, який має робочу картку, може перебувати в Чеській Республіці, одночасно займаючи посаду на підприємстві, для роботи на якому була видана така робоча картка. Особливим тип довгострокового перебування з метою переїзду до Чехії по роботі є синя картка. Для отримання такого типу перебування необхідно бути висококваліфікованим фахівцем з певним рівнем доходу.

ФОРМИ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ

Робота на повну ставку (чеською НРР) – договірні відносини між роботодавцем і працівником, засновані на трудовому договорі, предметом якого є трудова діяльність, яку працівник зобов'язується виконувати для роботодавця за заробітну плату або за посадовий оклад. Робота на повну ставку може бути укладена на невизначений період часу, на який встановлюються постійні трудові відносини, або на визначений період часу, після закінчення якого трудові відносини закінчуються. НРР підходить для отримання робочої картки.

Угода про трудову діяльність (чеською ДРЧ) є формою трудових відносин, які не вважаються трудовими відносинами. На відміну від угоди на виконання роботи, ДРЧ підходить для отримання робочої картки. Угоду не можна укласти для виконання роботи, яка займає більше половини робочого часу на тиждень, тобто 20 годин на тиждень. Якщо щомісячна

винагорода за ДРЧ досягає суми 3000 крон або більше, медичне і соціальне страхування оплачується з Вашого окладу.

Угода про виконання роботи (чеською

DPP) – трудові правовідносини, які знову не вважаються трудовими відносинами між роботодавцем і працівником. Такі трудові відносини поза трудовим договором можна укласти тільки, наприклад, для тимчасової одноразової роботи. Якщо йдеться про DPP, працівник може відпрацювати в одного роботодавця не більше 300 годин на рік. Якщо щомісячна винагорода перевищить 10 000 чеських крон, медичне страхування та соціальне страхування оплачуються з Вашого заробітку. DPP не підходить для отримання робочої картки.

ПІДПРИЄМЕЦЬ АБО ПРАЦІВНИК ЗА НАЙМОМ

У Чеській Республіці Ви можете працювати за наймом або розпочати свій власний бізнес (OSVČ – так називаються самозайняті особи). Також можливо одночасно працювати і займатися підприємницькою діяльністю. Якщо Ви хочете розпочати свій бізнес, Вам потрібно звернутися в Ліцензійне управління міста Брно, де ви отримаєте всю інформацію щодо створення та можливостей ведення бізнесу, або до консультативних центрів для іноземців.

Živnostenský úřad města Brno Ліцензійне управління міста Брно

Malinovského nám. 3, 602 00 Brno
Tel. +420 542 171 111

Прийомні години:
Пн, Ср: 8:00–17:00; Пт: 8:00–12:00

ЯК ЗНАЙТИ РОБОТУ

Якщо Ви втратили роботу, в деяких ситуаціях у Вас є можливість зареєструватися в Центрі зайнятості претендентом на робоче місце.

У будь-якому випадку Ви не зможете обійтися без правильно складеного резюме і безпосереднього звернення до Вашого потенційного роботодавця з супровідним мотиваційним листом. Інший варіант – працювати через агентства з працевлаштування (див. https://portal.mpsv.cz/sz/zamest/zpr_prace). Якщо Вам потрібна допомога в пошуку або збереженні роботи, або Ви бажаєте підвищити свою кваліфікацію, чи хочете почати працювати як самозайнята особа, або вважаєте, що Ваші права ущемляються, Ви можете звернутися у консультативні центри для іноземців.

Úřad práce / Центр зайнятості

Polní 1011/37, 639 00 Brno

Прийомні години:

Пн: 8:00–12:00, 13:00–17:00; Вт: 8:00–11:00;

Ср: 8:00–12:00, 13:00–17:00; Чт: 8:00–11:00

ВИ ХОЧЕТЕ ПІДТВЕРДИТИ СВОЮ ОСВІТУ, КВАЛІФІКАЦІЮ АБО РОБОЧУ АТЕСТАЦІЮ, ОТРИМАНУ В ІНШІЙ КРАЇНІ, ЗА МЕЖАМИ ЧЕСЬКОЇ РЕСПУБЛІКИ

У цьому випадку, як тільки Ви приїдете в ЧР, Вам необхідно отримати підтвердження Вашої освіти або будь-якої робочої атестації за певну оплату (так звана нострифікація). Процедура визнання іноземних документів про освіту займає не менше 3 місяців. Робочі атестації, отримані за кордоном, не підтверджуються автоматично в Чеській Республіці. Для того, щоб Ви змогли застосувати отриману освіту та навички, Ви повинні пройти курси перепідготовки в Чеській Республіці. Документ (нострифікація) про закінчення середньої школи за кордоном або коледжу підтверджується Адміністрацією Південноморавського краю. Підтвердження про закінчення закордонного вищого навчального закладу видається чеськими університетами або відповідними міністерствами (в залежності від типу освіти). За додатковою



інформацію звертайтеся у консультаційні центри для іноземців.

**Krajský úřad Jihomoravského kraje,
Odbor školství
Адміністрація Південноморавського краю,
Департамент освіти**

Cejl 73, 602 00 Brno.
Тел.: +420 541 653 502
Прийомні години:
Пн, Ср: 8:00–17:00;
Вт, Чт: 8:00–15:00,
Пт: 8:00–14:00

На що слід звернути увагу:

- ➔ Остерігайтеся незаконних форм працевлаштування під час пошуку роботи! Незаконне працевлаштування пов'язане з ризиком депортації, невилати заробітної плати і штрафів. Ви також втрачаєте всі встановлені законом права, пов'язані з працевлаштуванням, такі як оплачувана відпустка, компенсація в разі нещасного випадку на роботі, фінансова допомога на випадок хвороби, фінансова допомога в разі догляду за хворим членом сім'ї, а також внески на соціальне і медичне страхування, включаючи право на отримання пенсії.
- ➔ Якщо Ви підозрюєте, що Ваш роботодавець порушує Ваші права, а умови роботи незадовільні або негідні, зверніться у консультаційні центри для іноземців!
- ➔ Звертайте увагу на різницю між чистою заробітною платою і зарплатою бруто! Заробітна плата бруто є грошовою винагородою за роботу до

Я ХОЧУ ВИВЧИТИ ЧЕСЬКУ МОВУ

Знання чеської мови є основною умовою для якісного життя в Чеській Республіці. Записатися на безкоштовні курси можна в Центрі для іноземців Південноморавського краю. Мовні школи та університети в Брно також пропонують платні курси.

Центр для іноземців Південноморавського Краю це місце, де вам допоможуть розібратися зі щоденними життєвими справами у Брно та його околиці й порекомендують, до кого з ними звертатися.
тел: +420 541 658 333
е-пошта: cizincijmk@jmk.cz
сайт: cizincijmk.cz

вирахування податків та інших відрахувань – завжди зазначається в договорах і пропозиціях про роботу. Чиста заробітна плата – грошова винагорода за роботу, яка фактично виплачується працівникові після вирахування прибуткового податку, відрахувань внесків на соціальне та медичне страхування.

- ➔ Якщо Ви громадянин третьої країни і маєте туристичну візу чи візу іншої країни, або перебуваєте в ЧР у межах безвізового режиму, Ви не можете легально працювати в Чеській Республіці. Для отримання дозволу на роботу Вам необхідно подати заяву на отримання робочої картки в посольстві ЧР у Вашій країні.
- ➔ Якщо Ви є власником робочої або сіньої картки та плануєте змінити роботу, Вам необхідно укласти новий трудовий договір і подати заяву в ОАМР MV ČR щодо зміни роботодавця. У разі робочої картки заяву слід подати не пізніше 60 днів після закінчення попередніх трудових відносин. Департамент з питань надання притулку

та міграційної політики МВС ЧР необхідно повідомляти і про інші зміни, такі як зміна місця виконання роботи або типу роботи в того самого роботодавця щонайменше за 30 днів до того, як така зміна відбудеться.

- ➔ Власники робочих карток зазвичай можуть змінити роботодавця тільки через шість місяців після отримання першої робочої картки, а новим роботодавцем не може бути агентство з працевлаштування! Для отримання

додаткової інформації звертайтеся у консультаційні центри для іноземців.

- ➔ Якщо Ви працюєте за наймом, Ваш роботодавець зазвичай подає податкову декларацію за Вас. У разі паралельного працевлаштування або наявності інших доходів, Ви зобов'язані подавати податкову декларацію в індивідуальному порядку, з її оформленням Вам, однак, можуть допомогти фахівці.

Нострифікація

офіційне визнання дійсності будь-якого, документа, отриманого за кордоном, наприклад, свідоцтва про освіту, диплома, цінних паперів, підприємства. Найчастіше, нострифікація застосовується при прийнятті рішень чеськими органами про дійсність іноземного свідоцтва про освіту. Таким чином, досягнутий рівень освіти за кордоном (початкова, середня, середня професійна або вища освіта) визнається еквівалентним відповідному рівню вітчизняної освіти. Якщо це передбачено міжнародним договором, то замість рішення про нострифікацію видається тільки свідоцтво про визнання еквівалентності іноземного свідоцтва. Якщо Ви змінили своє прізвище з моменту отримання диплому, Ви повинні підтвердити це, наприклад, свідоцтвом про шлюб або свідоцтвом про розлучення.

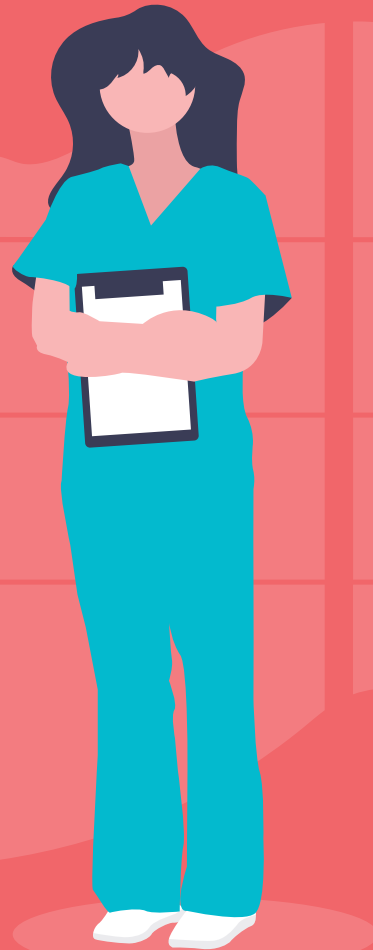
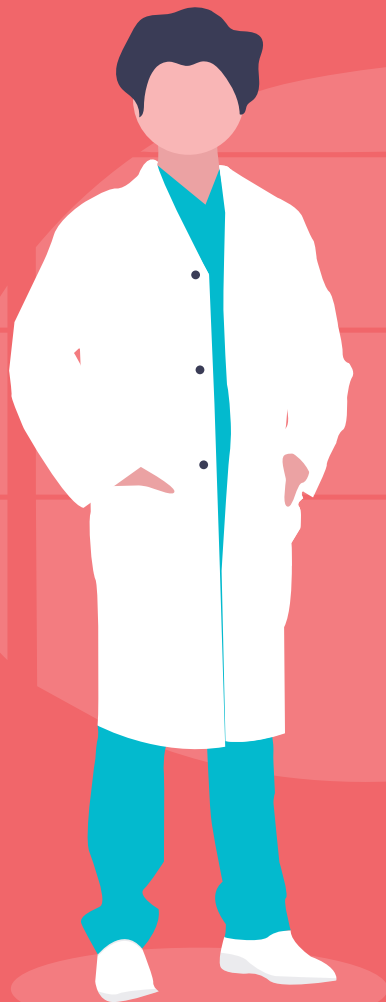
Що таке перепідготовка?

Перепідготовка – термін, що означає отримання нової кваліфікації або поглиблення існуючої кваліфікації здобувача. Перепідготовка може проводитися тільки акредитованою установою, освітнім або медичним закладом, що мають акредитовані програми навчання.

Трудова експлуатація

є порушенням роботодавцем умов праці, передбачених Трудовим кодексом. Найбільш поширеними випадками експлуатації є: важке досягнення робочої норми, невідповідні умови праці, невилпачувана узгоджена заробітна плата, додаткові відрахування із заробітної плати, неоплачувана понаднормова робота або невраховані години відпрацьованого часу, примушування до виконання неузгодженої роботи, штрафи за дрібні порушення, відсутність перерв, загрози формою словесного або фізичного насильства, насильство або несанкціоноване утримання документів, що засвідчують особу. Якщо Ви зіткнулися з будь-якою з перерахованих форм експлуатації, зверніться у консультаційні центри для іноземців.

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я



ДІЛЬНИЧНИЙ ЛІКАР І ЛІКАР-ПЕДІАТР
НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА
І ЦІЛОДОВОБІ АПТЕКИ
У РАЗІ СМЕРТІ

На території Чехії медичне страхування є обов'язковим. Доступ до державної системи медичного страхування зараз позачергово відкритий на основі спеціальної довгострокової візи. Детальнішу інформацію щодо медичного страхування та надання медичних послуг можна знайти на сайті Міністерства охорони здоров'я Чехії. У Довідковому центрі допомоги на Виставковому центрі у Брно є можливість це страхування оформити. У Довідковому центрі допомоги також надає послуги Червоний хрест. Починаючи з 21-го березня 2022 медична допомога для усіх біженців надається безкоштовно у центрі Богема, де завжди знаходяться волонтери, які розмовлятимуть українською або російською мовами.

Медичне обслуговування в Чеській Республіці зазвичай надається на основі медичного страхування. На практиці це означає, що якщо Ви застраховані в Чеській Республіці, не Ви платите лікарю за звичайні медичні послуги, а безпосередньо Ваша медична страхова компанія. Тому, відвідуючи лікаря, досить надати доказ того, що Ви належним чином застраховані. Якщо у Вас немає медичного страхування або певні медичні послуги не покриваються Вашою страховкою, Вам нададуть медичне обслуговування за оплату, тобто Ви оплатите обстеження у лікаря готівкою.

Медичне страхування є обов'язковим для всіх іноземних громадян, які мають намір перебувати на території Чеської Республіки. Існує комерційне і державне (veřejné) медичне страхування. Який тип медичного страхування підходить для Вашого випадку, залежить від мети Вашого перебування в Чеській Республіці. Якщо Ви працевлаштовані, то медичне страхування оплачує за Вас роботодавець.

Система державного медичного страхування охоплює працівників (осіб, які працюють на постійній роботі, при певних умовах також осіб за угодою про трудову діяльність або угодою про проведення роботи див. розділ 5); осіб з дозволом на постійне проживання в Чеській Республіці; осіб, які перебувають під міжнародним

захистом, заявників про надання притулку, а в деяких випадках членів сім'ї громадян ЄС, ЄЕЗ і Швейцарії. Іноземним громадянам, охопленим системою державного медичного страхування, гарантується таке ж медичне обслуговування, що і громадянам Чехії.

Якщо у Вас немає права на державне медичне страхування, Ви повинні придбати комерційне медичне страхування. Комерційне страхування поділяється на необхідну і невідкладну медичну допомогу, а також комплексну медичну допомогу. Іноземці зобов'язані оформити комплексну медичну страховку, якщо вони знаходяться в Чеській Республіці понад 90 днів.

ДІЛЬНИЧНИЙ ЛІКАР І ЛІКАР-ПЕДІАТР

Відшукуйте в районі, де Ви мешкаєте, лікаря-терапевта (т. зв. дільничного лікаря). Медичне обстеження лікарем надається безкоштовно (але необхідно мати медичне страхування – список лікарів знайдете тут <https://www.brno.cz/lekari/>). Якщо знадобиться знайти лікаря-фахівця: психолога, психіатра, гінеколога, дерматолога, стоматолога тощо, Вам допоможе лікар-терапевт або порадять у консультаційних центрах для іноземців.

Centrum Bohéma (Janáčkovo divadlo Brno) Центр Богема (Театр ім. Яначека в Брно) Rooseveltova 31/7

602 00 Brno
Рн+Ср: 14.00-19.00, Вт+Чт: 8.00-14.00,
Сб:13.00-19.00

Fakultní nemocnice Brno

Університетська лікарня Брно

Гаряча лінія, медична інформація для громадян України

Дзвонить по номеру + 420 226 20 1221 та виберіть опцію № 8. Лінія працює безкоштовно та оператори говорять українською. У склад

Університетської лікарні входить Загальна лікарня Богуніце, Дитяча лікарня та Пологова лікарня.

НЕВІДКЛАДНА МЕДИЧНА ДОПОМОГА І ЦІЛОДОБОВІ АПТЕКИ

Якщо Ви потрапите в ситуацію, коли Вам чи Вашим близьким буде потрібна термінова медична допомога, Ви можете скористатися невідкладною медичною допомогою та послугами цілодобової аптеки.

Úrazová nemocnice v Brně

Травматологічна лікарня в Брно

Ponávka 6, 602 00 Brno
Тел.: +420 545 538 111
Прийомні години: Пн–Пт: 17:00–07:00,
Сб–Нд і в святкові дні: безперервно

Úrazová nemocnice v Brně – stomatologie

Травматологічна лікарня в Брно – стоматологія

Ponávka 6, 602 00 Brno
Тел.: +420 545 538 111
Прийомні години: Пн–Пт: 18:00–24:00,
Сб–Нд і в святкові дні: 08:00–20:00

Dětská nemocnice / Дитяча лікарня

Černopolní 9, 613 00 Brno
Тел.: +420 532 234 111

У РАЗІ СМЕРТІ

У разі смерті членів Вашої родини або близьких Вам людей Ви зобов'язані викликати терапевта, Службу першої медичної допомоги (+420 545 538 538) або Службу швидкої медичної допомоги (155). Викликаний лікар огляне

Прийомні години:
Пн–Пт: 15:30–07:00,
Сб–Нд і в святкові дні: безперервно

Areál Bohunice / Лікарня Богуніце

Jihlavská 20, 625 00 Brno
тел: 532 23 1111
е-пошта: fnb@fnbrno.cz

Porodnice / Пологовий будинок

Obilní trh 11, Brno
тел: + 420 532 23 1111

Якщо вам потрібна психологічна або терапевтична допомога, звертайтеся безкоштовно до Psychologický ústav Masarykovy univerzity Психологічного інституту Університету ім. Масарика. Гаряча лінія: +420 771 234 434

Якщо вам потрібні послуги для осіб з порушенням слуху, звертайтеся за підтримкою до суспільства Tichý svět / Тихий світ..
Josefská 612/15, Brno 602 00
www.tichysvet.cz
е-пошта: hana.sustkova@tichysvet.cz
тел: 702 192 662

Non-stop lékárna Dr. Max /

Цілодобова аптека «Д-р. Макс»

Bašty 413/2, 602 00 Brno
Тел.: +420 542 213 531

померлого і видає довідку про настання смерті. Після оформлення довідки про настання смерті або огляду померлого лікарем важливо зв'язатися з похоронної службою, з якою Ви домовитесь про організацію похорону.

ІНША ДОПОМОГА

Якщо вам водночас потрібна допомога з житлом, допомога зі здоров'ям, матеріальна або інша допомога, переклад або порада, звертайтеся на гарячу лінію **Charita ČR / Єпархія Чеської Республіки**

гаряча лінія: + 420 731 432 431

е-пошта: ukraina.info@charita.cz

⚠ На що слід звернути увагу:

- ➡ **Зверніть особливу увагу на те, що покриває Ваше комерційне страхування. Найдешевший варіант не завжди найвигідніший!**
- ➡ При оформленні комерційного медичного страхування порівняйте умови окремих страхових компаній, вони можуть значно відрізнятись.
- ➡ Завжди перевіряйте, чи дійсно Ваш роботодавець зареєстрував Вас у медичній страховій компанії. Якщо він цього не зробив, зареєструйте самі в страховій компанії своє нове місце роботи. Медичне страхування Ви повинні отримати одночасно з виходом на роботу. Після завершення трудових відносин медичне страхування припиняє дію автоматично і необхідно

Centrum pro cizince Jihomoravského kraje / Центр для іноземців Південноморавського Краю

це місце, де вам допоможуть розібратися зі щоденними життєвими справами у Брно та його околиці й порекомендують, до кого з ними звертатися.

тел: +420 541 658 333

е-пошта: cizincijmk@jmk.cz

сайт: cizincijmk.cz

негайно застрахуватися в індивідуальному порядку.

- ➡ Відвідуючи медичний заклад, Вам необхідно мати при собі картку медичного страхування.
- ➡ Якщо у Вас комерційне медичне страхування, Ваш лікар може попросити Вас оплатити його послуги готівкою. Однак, якщо дану медичну послугу Ваше страхування покриває, вимагайте повернення оплати від Вашої страхової компанії.



центр для
іноземців

jmk

Усім іноземцям на території Південноморавського краю ми надаємо **безкоштовні послуги**. З 2009 року до сучасної доби пристосовуємо обсяг пропозиції потребам на нашій території.

Ми не звертаємо увагу на відмінності, але на те, що у нас спільне.

Наша пропозиція для іноземців:

- курси чеської мови (різні види)
- соціальні та юридичні консультації
- адаптаційно-інтеграційні курси
- спеціалізовані курси
- мультикультурні заходи
- громадське приміщення
- команда експертів, яка володіє різними мовами (чеська, англійська, українська, російська, в'єтнамська)

Наша пропозиція не тільки для іноземців:

- відображення ситуації на території краю
- польові та інформаційні роботи
- комунікація з населеними пунктами, працедавцями, школами, організаціями т. ін.
- знання проблем інтеграції, міграції, інклюзії
- зв'язок з установами (Відділи з питань надання притулку та міграційної політики)

Ми беремо активну участь у діяльності краю та міста Брно, співпрацюємо з організаціями-однотимцями, завдяки чому ми можемо влаштовувати заходи різного типу та на різних місцях.

Вам потрібна яка-небудь з наших послуг?

Нас можна знайти за адресою: **Брно 60200, вул. Мезірка 1, 4-ий поверх**
Робочий час: **понеділок – четвер 8:00 – 18:00 п'ятниця 8:00 – 15:00**

е-mail: cizincijmk@jmk.cz

tel.: **+420 541 658 333**



FINANCOVANO
EVROPSKOU UNII
AZILOVÝMI, MIGRAČNÍM
A INTEGRACNÍM FOND



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



centrum
pro cizince

jihomoravský kraj

ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я

31

ЖИТТЯ В БРНО І ЙОГО ОКОЛИЦЯХ

МІСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ
ТРАНСПОРТ (ЧЕСЬКОЮ МНД)
ВОДІЙСЬКІ ПРАВА І РЕЄСТРАЦІЯ
ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ
РОЗВАЖАННЯ І КУЛЬТУРА
BRNO ID
БЕЗПЕКА
СОРТУВАННЯ ВІДХОДІВ
ПОБУТОВІ ВІДХОДИ
ПОШТОВІ ПОСЛУГИ І ЗАСВІДЧЕННЯ ДОКУМЕНТІВ
ДЕРЖАВНІ СВЯТА
ЦІННОСТІ



Брно сприймається як сучасне, безпечне, відкрите, культурне, освічене та різноманітне місто. Вже протягом тривалого часу тут мешкає понад 30 000 іноземців і їх кількість зростає з кожним роком.

МІСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ (ЧЕСЬКОЮ МНД)

Міський громадський транспорт у Брно добре продуманий і Ви можете розраховувати на точність його руху за розкладом. З 23:00 замість трамваїв і тролейбусів ходять нічні автобуси («роз'їзди»), маршрути яких завжди пересікаються на Головному залізничному вокзалі.

Для користування міського транспорту потрібно купити квиток. Найпростіший спосіб — це «піпнути». Після кожного заходу у транспорт та перед кожним виходом з нього притисніть свою банківську картку до терміналу біля дверей. Система сама порахує оптимальну ціну за ваш проїзд за весь день. Готівкою можна розплатитися за квитки в автоматах або у магазинах.

Якщо ви подорожуєте міським транспортом дуже часто, то вигідніше купити проїзний квиток («шалінкарту»). Усі квитки контролюються ревізорами у транспорті. Їх можна впізнати за значком, яким вони засвідчуються.

Українці, які втекли від воєнного конфлікту, можуть користуватися міським транспортом безкоштовно до 31-го грудня 2022. Для ідентифікації перед ревізорами тимчасово служать їм візові документи або запис у паспорті. Пізніше потрібно у центрі продажу квитків ДПМБ отримати талон на безкоштовний проїзд.

Детальна інформація

Плата картою: www.pipnijaed.cz

Про транспорт: www.dpmby.cz

Центр продажу квитків:

Novobranská 18, 602 00, Brno.

ВОДІЙСЬКІ ПРАВА І РЕЄСТРАЦІЯ ТРАНСПОРТНОГО ЗАСОБУ

Видачу або обмін водійських прав і реєстрацію транспортних засобів забезпечує муніципальний орган муніципалітету з розширеними повноваженнями. У Брно Ви можете заздалегідь записатися на прийом через електронну реєстрацію. Щоб іноземці з тимчасовим і постійним дозволом на проживання (більше 1 року) змогли обміняти водійські права, необхідно подати заяву протягом 3 місяців з моменту отримання дозволу на перебування. Подаючи заяву про видачу нового водійського посвідчення, іноземець повинен надати підтвердження про тривалість свого перебування в ЧР понад 185 днів на рік.

Magistrát města Brna, Registr silničních vozidel a Registr řidičských průkazů

Адміністрація міста Брно, Відділ реєстрації дорожніх транспортних засобів і Відділ реєстрації водійських посвідчень

Koupisova 67, Brno 601 67.

Прийомні години:

Пн, Ср: 8:00–17:00;

Вт, Чт, Пт: 8:00–12:00

РОЗВАЖАННЯ І КУЛЬТУРА

Брно це місто історії, культури і спорту. Тут знаходиться безліч історичних пам'яток, театри, проводяться концерти, виставки (більш докладно тут <https://ticbrno.cz/en> або тут <https://www.gotobrna.cz/en/>). Детальну інформацію на різних мовах Вам нададуть в інформаційних центрах за адресами: Panenská 1, 658 78 Brno або Radnická 365/2, 602 00 Brno.

Огляд можливостей, де чи як позайматися в Брно спортом пропонує веб-сайт <http://www.kamzasportemvbrne.cz/>, а якщо Вас більше приваблює природа, відвідайте для нахнення інформаційний портал міста Брно про міські ліси і околиці <https://lesweb.bрно.cz/>.

Дозвілля та своє культурне життя Ви можете збагатити, беручи участь у діяльності національних меншин.

BRNO ID

Brno ID – електронна система ідентифікації, яка пропонує своїм власникам не тільки спрощення деяких офіційних процедур, а й інші переваги, пов'язані з мешканням у місті, наприклад, сплату комунальних послуг онлайн або оформлення проїзного квитка на громадський транспорт. Спектр послуг постійно розширюється (детальніше англійською мовою див.

www.brno.cz/en/).

НІЧНИЙ ЧАС

Час нічної тиші визначає Закон про адміністративні порушення, за яким він встановлений з 22:00 до 6:00 наступного дня. Питаннями порушення нічної тиші займається Міська поліція ЧР (156).

БЕЗПЕЧНІСТЬ

У разі будь-якої небезпеки телефонуйте за міжнародним номером виклику екстрених служб (112) або в Поліцію Чеської Республіки (158). З питань порушень (наприклад, порушення нічної тиші) звертайтеся в Міську поліцію (156). Поліція Чеської Республіки є озброєним підрозділом безпеки Чеської Республіки, що має повноваження щодо безпеки на всій території Чеської Республіки. Міська поліція підпорядкована органам місцевого самоврядування.

СОРТУВАННЯ ВІДХОДІВ

Брно відповідально підходить до питань захисту навколишнього середовища, займається утилізацією й сортуванням відходів (більш докладно англійською див. тут <https://www.jaktridit.cz/en/>).

ПОБУТОВІ ВІДХОДИ

Кожен громадянин Брно, в тому числі іноземець із дозволом на постійне проживання або тимчасове перебування, зобов'язаний сплатити збір за вивезення побутових відходів. Термін внесення збору встановлено до кінця травня поточного календарного року або протягом 1 місяця після переїзду в місто.

ПОШТОВІ ПОСЛУГИ І ЗАСВІДЧЕННЯ ДОКУМЕНТІВ

Чеська пошта надає широкий спектр послуг, таких як відправлення листів, посилок, грошових переказів, рекламних матеріалів і друкованих видань, а також продаж марок і віньєток. Крім іншого, в поштових відділеннях відкриті так звані Czech POINT. Czech POINT видає засвідчені документи відразу з декількох інформаційних систем державного управління, наприклад, Реєстру судимостей або Кадастру нерухомості. Тут можна подати заяву на отримання ліцензії про введення підприємницької діяльності або запит нових даних доступу в Електронну скриньку даних. Тут можна засвідчити документи або підписи (повний перелік Czech POINT, включаючи години роботи, знайдете тут <http://www.czechpoint.cz/wwwstats/?p=100:16>).

ДЕРЖАВНІ СВЯТА

У Чеській Республіці 14 свят, які одночасно є вихідними днями. Свята в ЧР пов'язані з важливими історичними подіями події або стосуються релігійних традицій.

ЦІННОСТІ

Чеська Республіка – суверенна, цілісна і демократична правова держава, заснована на повазі до прав і свобод людини та громадянина. Основні права і свободи гарантуються всім, незалежно від статі, раси, кольору шкіри, мови,

віросповідання і релігії, політичних чи інших переконань, національного або соціального походження, належності до національної або етнічної меншини, майнового, гендерного чи іншого статусу.

Допомога для громадян України Центр Celsuz - Послуги для іноземців Братиславська 58, Брно

Супровід і переклад в Департаменті з питань надання притулку і міграційної політики (OAMP) і в Регіональному довідковому центрі допомоги (KASPU)

Соціальні консультації
Юридичні консультації

Тел. : +420 538 700 943, +420 739 531 841
celsuz@brno.charita.cz

Спеціалізована інфолінія для громадян України

Базова інформація про дозволи на перебування пов'язані з воєнним конфліктом
Базова інформація про можливості і форми надання житла

Тел. : +420 605 209 615
ukrajina@brno.charita.cz
Пн-Пт: 8:00-16:30, Сб-Нд: 8:00-14:00

Пошук житла

Допомога з пошуком житла як для однієї особи, так і для сімей, які втікають від війни та знаходяться в складній соціальній ситуації.
Допомога з пошуком кризового житла.

Тел. : +420 604 176 857
ukrajina@brno.charita.cz
Пн-Пт: 8:00-16:30, Сб-Нд: 8:00-14:00

 **Diecézní
charita Brno**

Cizinecká policie	Поліція у справах іноземців
Čistá mzda	Чиста заробітна плата
Dohoda o pracovní činnosti (DPČ)	Угода про трудову діяльність
Dohoda o provedení práce (DPP)	Угода про виконання роботи
Family Point	Family Point
Hlavní pracovní poměr (HPP)	Робота на повну ставку
Hrubá mzda	Брутто заробітна плата
Inkaso	Оплата ЖКГ
Kauce	Депозит
Komunální odpad	Побутові відходи
Mateřská škola (školka)	Дитячий садок (дитсадок)
Matrika	РАГС
Městská hromadná doprava (MHD)	Громадський міський транспорт
Městská správa sociálního zabezpečení (MSSZ)	Міське управління соціального забезпечення
Nájemní smlouva	Договір оренди
Očkování	Щеплення
Odbor azylové a migrační politiky, Ministerstvo vnitra České republiky (OAMP MV ČR)	Департамент з питань надання притулку та міграційної політики Міністерства внутрішніх справ Чеської Республіки
Oddací list	Свідоцтво про шлюб
Osoba samostatně výdělečně činná (OSVČ)	Самозайнята особа (індивідуальний підприємець)
Podnájemní smlouva	Договір суборенди
Pracovní smlouva	Трудовий договір

Praktický lékař (obvodní lékař)	Лікар загальної практики (лікар-терапевт, дільничний лікар)
Rodné číslo	Персональний номер
Rodný list	Свідоцтво про народження
Řidičský průkaz	Водійське посвідчення
Spádová škola	Районна школа
Šalinkarta	Проїзний квиток на проїзд у міському громадському транспорті
Školní družina	Група продовженого дня
Trvalé bydliště	Постійне місце проживання
Trvalý pobyt	Дозвіл на постійне проживання
Úřad práce	Центр зайнятості
Základní škola	Початкова школа
Záloha	Авансові платежі
Zdravotní pojištění	Медичне страхування
Zdravotní pojišťovna	Медична страхова компанія
Živnostenské oprávnění	Ліцензія на підприємницьку діяльність
Živnostenský úřad	Ліцензійне управління

ВИ НЕ ОРІЄНТУЄТЕСЯ В ДЕРЖАВНИХ ОРГАНАХ, ВИ ОПИНИЛИСЯ В СИТУАЦІЇ, КОЛИ ВАМ ТРЕБА ЗВЕРНУТИСЯ ДО КОГОСЬ ЗА ПОРАДОЮ ЧИ ДОПОМОГОЮ?

Зверніться до інтеркультурних працівників Адміністрації міста Брно. Вони розмовляють російською, українською, румунською, в'єтнамською та арабською мовами. Їхні послуги безкоштовні. Інтеркультурний працівник керується етичним кодексом. Він виступає посередником, він безсторонній, зосереджується на вирішенні проблем, він відповідальний і на нього можна покластися. Його мета – підтримати самостійність клієнта. Його послуги є складовою частиною проекту Адміністрації міста Брно, метою якого є підтримка інтеграції іноземців у місті Брно.

ЩО ВАМ ПРОПОНУЄМО:

Порадимо в різних життєвих ситуаціях:

- ☞ допоможемо Вам зорієнтуватися в чеських державних органах,
- ☞ порадимо Вам, як можна вирішити різні життєві ситуації, допоможемо або порадимо Вам, де можете отримати допомогу,
- ☞ у разі потреби Вас будемо супроводжувати на відповідні місця.

Супровід у державні органи:

- ☞ допоможемо Вам спілкуватися з працівниками державних органів, перекладемо та пояснимо, що потрібно,
- ☞ надамо Вам підтримку в конфліктних ситуаціях.

магістр Катерина Гертлова

інтеркультурний працівник
з українською та російською мовами
e-mail: hertlova.kateryna@brno.cz
тел.: +420 608 955 216

магістр Юліє Лієн Врбкова

інтеркультурний працівник
з в'єтнамською мовою
e-mail: vrbkova.julie@brno.cz
тел.: +420 776 199 517

магістр Александру Цебан

інтеркультурний працівник
з румунською мовою
e-mail: ceban.alexandru@brno.cz
тел.: +420 608 955 218

бакалавр Карін Атассі

інтеркультурний працівник
з арабською мовою
e-mail: atassi.karin@brno.cz
тел.: +420 608 955 226

АДРЕСНИЙ ДОВІДНИК ОРГАНІЗАЦІЙ, ЩО НАДАЮТЬ КОНСУЛЬТАЦІЇ ІНОЗЕМЦЯМ:

Magistrát města Brna / Адміністрація міста Брно

Odbor sociální péče / Департамент соціального забезпечення
Oddělení sociálního začleňování / Відділ соціальної інтеграції
Anenská 10, 602 00 Brno

Jihomoravský kraj / Південноморавський край

Centrum pro cizince JmK / Центр для іноземців Південноморавського краю
Mezírka 1, 602 00 Brno

Brno Expat Centre / Брно Експат Центр

Orlí 3, 602 00 Brno

Organizace na pomoc uprchlíkům (OPU) / Організація з питань допомоги біженцям

Josefská 8, 602 00 Brno

Diecézní charita Brno / Єпархіяльний Карітас Брно

Bratislavská 775/58, 602 00 Brno

Diakonie ČCE / Діаконія Євангелічної Церкви чеських братів

SCPS Krizová pomoc / Центр загальнодержавних програм і послуг Кризова допомога

Hrnčířská 984/27, 602 00 Brno

NESEHNUTÍ / НЕСЕГНУТІ

Křížová 15, 603 00 Brno

In Iustitia – консультаційний центр допомоги жертвам злочинів і насильства,
пов'язаного з упередженнями
Malinovského nám. 4, 602 00 Brno

КОНТАКТИ:

Bílý kruh bezpečí / Білий круг безпеки: 116 006

Пожежно-рятувальна служба: 150

Швидка допомога: 155

Поліція Чеської Республіки: 158

Екстрений виклик: 112

Телефонний код Чехії: +420

Послугами інтеркультурних працівників можна скористатися завжди **в понеділок і середу з 8.00 до 17.00 години**, за індивідуальною домовленістю також в інші дні.

КАРТА МІСТА БРНО

Адміністрація міста Брно, Відділ реєстрації дорожніх транспортних засобів і Відділ реєстрації водійських посвідчень

Діаконія Євангелічної Церкви чеських братів, Кризова допомога

Центр для іноземців Південноморавського краю

Брно Експат Центре

Ін Юстиція – Ліцензійне управління міста Брно

Цілодобова аптека «Д-р. Макс»

Адміністрація міста Брно - Департамент соціального забезпечення

Травматологічна лікарня в Брно (для дорослих)

Дитяча лікарня

Єпархіальний Карітас Брно

Адміністрація Південноморавського краю, Департамент освіти

Цілодобова аптека "Коліште"

Організація з питань допомоги біженцям

Публікацію було створено в рамках проекту Підвищення інтеркультурного підходу в державних установах у місті Брно, реєстраційний № CZ.03.3.X/0.0/0.0/-/15_024/0006492, фінансованого з Європейського соціального фонду, Операційна програма Працевлаштованість.

Автор:

Адміністрація міста Брно

Департамент соціального забезпечення – Відділ з питань соціальної інтеграції
вул. Коліште, 19, м. Брно, 602 00

Друкарня:

Друкарня ТОВ "Didot"

вул. Трнкова, 119, м. Брно, 628 00

Ілюстрації:

Катеріна Лімпітсоуні

Графічний дизайн і набір:

Павел Ріхтер

Видано 2019 року